



República Democrática de Timor-Leste
Parlamento Nacional

Fo hatene, versaun ida nee laos versaun oficial. Karik iha duvida, le fila fali versaun Portuguese.

Projetu Lei n.º /II

Kuadru ba Programa Nasionál ba Reparasaun sira

Deskrisaun ba razaun

Direitu husi vitima sira atu hetan reparasaun tamba sira nia terus, liu husi rehabilitasaun, fo fali (restituisaun), omenajen ka rememorasau, bazeia ba prinsípiu sira ne'ebé mai husi direitu internasionál rasik no hakerek hikas iha Konstituisaun husi Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian.

Komisaun Akollimentu, Verdade no Rekonsiliaun (KAVR) iha nia relatóriu “Chega!”, husu ba Governu atu implementa programa ida hodi hala'o kompensasaun ba vitima ne'ebé vulnerável liu ne'ebé hetan violasaun ba direitu umanu sira. Komisaun Bilateral Verdade no Amizade há rekomendasaun kona ba reparasaun ho karakter kolektivu.

Komisaun rua hotu rekoñese katak Povo Timor-Leste nia tomak hetan susar no sai vitima husi konfliktu, maibe iha ema balu ne'ebé sei terus loron loron tamba konfliktu ne'e no sira nia oan sira mós hetan impaktu, tamba sira simu nudar “eransa” desvantajen ne'ebé sira nia inam-aman iha tamba vitima husi konfliktu.

Medida halo reparasaun, materiál ka simbólíka, hetan funsaun ne'ebé importante iha konseitu tradisionál justisa Timor nian. Reparasaun sira bele fo kontribuisaun ba prosesu rekonsiliaun, tamba halo rekoñesimentu públiku ba vitima nia terus no fo dalan ba reparasaun materiál ne'ebé bele ajuda se mak presiza liu.

Diploma ne'e nia objetivu mak atu halo konkretizasaun, iha área lejislasau, ba enkuadramentu ba medida reparasaun ne'ebé Governu atu implementa.

Nune'e, tuir hakerek iha alínea a) husi n.º 1 husi Artigu 97.º husi Konstituisaun Repúblika nian, no tuir hakerek iha alínea b) husi n.º 1 husi Artigu 9.º no iha Artigu 90.º husi Rejimentu husi Parlamentu Nasionál, Deputadu sira ne'ebé asina iha kraik apresenta projetu lei ne'ebé tuir mai:

Parlamentu Nasionál, tuir Artigu 95.º n.º 1 husi Konstituisaun husi Repúblika, dekreta, hodi vale nudar lei, tuir mai:

KAPÍTULU I
Dispozisaun Jerál sira

Artigu 1.º
Objetu

Lei ida ne'e harii kuadru ba Programa Nasionál ba Reparasaun sira.

Artigu 2.º
Finalidade sira

Programa Nasionál ba Reparasaun sira inklui medida sira materiál no simbólíka hodi:



República Democrática de Timor-Leste
Parlamento Nacional

- a) Onra no fo hanoin ba se mak mate no ba sira ne'ebé hetan terus, iha kontestu konflitu ne'ebé akontese iha Timor-Leste husi loron 25 fulan Abril tinan 1974 to'o loron 25 fulan Outubru tinan 1999;
- b) Reabilitasaun no kapasitasaun ba vitima vulnerável sira, no mós ba comunidade sira ne'ebé hetan impaktu maka'as husi konflitu;
- c) Halo komemorasaun ba akontesimuntu sira n'ebé importante ne'ebé iha relasaun ho konflitu;
- d) Halo promosaun ba edukasaun sívika kona ba direitu umanu sira.

KAPÍTULU II

Vítima no beneficiáriu sira

Artigu 3.º

Definisaun sira

1. Iha lei ida ne'e nia laran, *vítima* signifika:
 - a) Ema ne'ebé hetan kanek, fiziku ka psikiku, ka terus emosionál, prejuízu ekonómiku ne'ebé boot ka ema ne'ebé hetan obstákulu hodi haktuir nia direitu umanu sira, nudar konsekuénsia husi violasaun ba direitu umanu sira, ne'ebé mosu iha kontestu konflitu polítiku ne'ebé akontese iha Timor Leste husi loron 25 fulan Abril tinan 1974 to'o loron 25 fulan Outubru tinan 1999,
 - b) Fen ka la'en, ka ema ne'ebé moris nudar fen ka la'en, faluk, dexendente to'o grau 1, axendente to'o grau 1, ka dependente husi vitima ne'ebé tama iha alínea iha leten, bainhira ema ne'e hetan oho ka seidauk hatene nia iha ne'ebé.
2. Iha lei ida ne'e nia laran, *violasaun ba direitu umanu sira* signifika violasaun ba direitu internasionál umanitariu, violasaun ba Direitu Umanu sira no aktu kriminozu sira.

Artigu 4.º

Vítima sira ne'ebé vulnerável

Iha lei ida ne'e nia laran, ita konsidera nudar *vítima vulnerável* sira ne'ebé tuir mai:

- a) Vítima sira ne'ebé hela iha Timor-Leste ne'ebé sei hetan nafatin susar tamba konsekuénsia fizika ka psikika, ka susar finanseiru nudar konsekuénsia husi violasaun ida ka tan husi direitu umanu sira ne'ebé tuir mai:
 - i) Vítima sira husi tortura;
 - ii) Vítima sira husi violasaun ba direitu umanu sira ne'ebé hetan, nudar konsekuénsia, inkapasidade fizika ka mentál ne'ebé permanente;
 - iii) Vítima sira ne'ebé nia fen ka la'en ka se mak hela ho nia nudar fen no laen, ka dexendente to'o grau 1 ka axendente to'o grau 1, lakon ka hetan ezekusaun sumária ;
 - iv) Vítima sira ne'ebé forsa atu haruka sai husi nia rai, bainhira sei labarik, iha tempu naruk nia laran;
 - v) Vítima sira ne'ebé hela iha Timor-Leste ne'ebé hetan violasaun ka eskravatura seksuál, ka sira ne'ebé moris nudar konsekuénsia husi violasaun ka eskravatura seksuál.

Artigu 5.º

Direitu ba Reparasaun

Vítima sira husi violasaun ba direitu umanu sira, ne'ebé define iha Artigu 3.º no 4.º husi lei ne'e, iha direitu ba reparasaun ne'ebé adekuada no efetiva, tuir Programa Nasionál ba Reparasaun sira, tuir lei.

Artigu 6.º

Benefisiáriu sira

1. Reparasaun sira ne'ebé tuir Programa Memória nian ne'ebé hakerek iha Artigu 7.º husi lei ne'e, atu fo ba vitima sira hotu.
2. Reparasaun sira ho karakter individuál atu fo deit ba vitima vulnerável sira, hanesan define iha Artigu 3.º husi lei ne'e.



República Democrática de Timor-Leste
Parlamento Nacional

3. Reparasaun sira ho karakter kolektivu atu fo ba comunidade lokal sira ne'ebé hetan devastasaun maka'as nudar konsekuénsia husi konflitu.

Artigu 7.º

Eskluzau sira

1. Ema ne'ebé hetan ona benefísiu husi pensaun ruma ka benefísiu sira seluk, tuir lejislasaun kona ba Kombatente sira husi Libertasaun Nasionál, sei esklui husi reparasaun ne'ebé atu halo tuir Programa Nasionál ba Reparasaun sira, tuir lei ida ne'e.
2. Hetan eskluzau mós se mak la hela iha Timor-Leste, liu pelumenus tinan ida molok loron ne'ebé sira husu reparasaun tuir hakerek iha lei ne'e.

Artigu 8.º

La'ós diskriminasaun

1. Labele rekuza direitu ba reparasaun husi vitima bazeia ba nia opsaun ka filiasaun polítika nian, uluk ka agora, ho razaun ba rekonsiliasaun nasional.
2. Labele rekuza direitu ba reparasaun husi vitima bazeia ba opsaun ka filiasaun polítika husi ema ka ema sira ne'ebé hanoin katak karik halo violasaun ba direitu umanus vitima sira nian.

KAPÍTULU III

Forma sira atu halo reparasaun

Artigu 9.º

Saída mak tama iha Programa Nasionál ba Reparasaun sira

1. Programa Nasionál ba Reparasaun sira bele inklui:
 - a) Programa Nasionál ba Komemorasaun sira, hodi onra no fo dignidade ba vitima sira no halo promosaun ba formasaun kona ba direitu umanu sira no kona ba istória Timor nian, ne'ebé bele inklui :
 - i) Serimónia sira hodi halo Komemorasaun;
 - ii) Harii monumentu sira;
 - iii) Buka ema ne'ebé lakon nudar konsekuénsia husi konflitu;
 - iv) Halo ezumasaun no hakoi fali mate restu husi ema ne'ebé mate nudar konsekuénsia husi konflitu;
 - v) Sinalizasaun no dignifikasaun ba rate komún no fatin uluk prizaun;
 - vi) Rekoñesimentu husi terus individuál ka husi comunidade ida ka medida seluk ho valór simbóliku ba vitima ka ba comunidade sira;
 - b) Programa ba Reparasaun Individuál sira, ne'ebé buka atu halo reabilitasaun ba vitima vulnerável sira, ne'ebé bele inklui:
 - i) Prestasaun ba servisu kuidadu saúde no reabilitasaun;
 - ii) Prestasaun ba servisu saúde mental, inklui akonsellamentu no servisu sosiál sira;
 - iii) Fo subsidiu sira ba edukasaun ba labarik no halo implementasaun ba programa sira kona ba edukasaun no alfabetizasaun;
 - iv) Formasaun profisionál;
 - v) Asisténsia atu hakoi fali mate restu husi ema ne'ebé lakon.
 - c) Programa Kolektivu ba Reparasaun sira, ne'ebé fo rekoñesimentu no assisténsia materiál ba comunidade sira ne'ebé hetan impaktu maka'as husi konflitu, liu husi halo infra estrutura komunitária sira, liu husi projetu subsisténsia no projetu omenajen ba vitima sira iha nível comunidade.
2. Forma sira ne'ebé konkreta atu halo reparasaun kolektiva tenke define liu husi konsulta ba comunidade benefisiária sira.



República Democrática de Timor-Leste
Parlamento Nacional

3. Lei sei define forma sira ne'ebé atu halo prestasaun sira ne'ebé refere iha n.º 1 husi Artigu ne'e, no modalidade sira atu halo nia konkretizaun.

Artigu 10.º

Medida espesífika sira

Medida espesífika seluk ne'ebé atu hala'o iha programa reparasaun sira ne'ebé refere iha artigu 9º, bele harii liu husi prosesu ne'ebé define iha Artigu 11.º no 12.º husi lei ne'e.

KAPÍTULU IV

Implementasaun

Artigu 11.º

Prosesu hodi hala'o implementasaun

1. Institutu ba Memória, I.P., tuir mai refere hanesan IM, I.P., fo apoiu ba Governu hodi define loloos reparasaun sira no modalidade atu fo reparasaun ne'e, tuir Programa Nasionál ba Reparasaun sira.
2. Iha fulan neen nia laran, sura husi loran ne'ebé harii IM, I.P., nia, liu husi artikulasaun ho Governu, sei prepara relatóriu ida ne'ebé inklui:
 - a) Sumáriu ho deskrisaun husi konsulta hotu ne'ebé hala'o tuir Artigu 12.º husi lei ne'e, no refere kontributu ne'ebé simu no alterasaun ne'ebé halo haktuir kontributu sira ne'e, karik iha;
 - b) Sumáriu husi asisténsia ne'ebé IM, I.P. fo, tuir define iha lei ne'e;
 - c) Análize ba impaku husi asisténsia ne'ebé IM, I.P. fo, kona ba haktuir ka lae nesesidade sira husi ema vulnerável sira.
3. Relatóriu ne'ebé refere iha leten tenke iha mós rekomendasaun sira kona ba nusa Governu bele fo asisténsia komplementár ba vitima vulnerável sira, inklui aspetu sira ne'ebé tuir mai:
 - a) Adekuasaun husi servisu sira ne'ebé iha no saida mak la suficiente, karik iha;
 - b) Iha ka lae nesesidade sira seluk ka servisu ne'ebé importante ba vitima vulnerável sira, ne'ebé liu sira ne'ebé refere iha Artigu 9.º husi lei ida ne'e;
 - c) Forma alternativa sira hodi fo asisténsia ba vitima vulnerável sira ne'ebé prezisa;
 - d) Obstákulu sira ne'ebé vitima vulnerável sira hetan ka sira ne'ebé taka dalan hodi sira la hetan asesu ba servisu sira ne'ebé fo haktuir Programa Nasionál ba Reparasaun sira;
 - e) Medida sira ne'ebé IM, I.P. tuir, hodi fo dalan hodi sira bele liu obstákulu sira ne'ebé iha impaktu ba vitima vulnerável sira, liu liu fetu, vitima vulnerável sira ne'ebé hela iha fatin dook no situasaun mokit no la hatene lee;
 - f) Avaliasaun ba nesesidade hodi iha medida suplementar sira kona ba grupu espesífiku sira, hanesan ferik katuas no ema ne'ebé la iha possibilidade atu servisu;
 - g) Avaliasaun kona ba utilidade no pertinénsia husi asisténsia finanseira ba projetu komunitáriu sira, iha comunidade sira ne'ebé iha vitima vulnerável sira barak.

Artigu 12.º

Konsultasaun

1. IM, I.P., halo konsulta ba vitima sira, liu liu ba vitima vulnerável sira, hodi hatene sira nia nesesidade sira no kona ba natureza husi reparasaun ne'ebé adekuada hodi hatán ba nesesidade sira ne'e.
2. IM, I.P., bele, mós, halo konsulta ho organizasaun sira ne'ebé fo asisténsia ba vitima vulnerável sira, hodi hetan informasaun sira ne'ebé relevante.
3. Konsulta sira ne'ebé refere iha n.º 1 husi Artigu ne'e bele IM, I.P. rasik mak halo ka bele halo hamutuk ho entidade relevante sira seluk.
4. Bainhira halo nia relatóriu, IM, I.P., tenke konsidera kontributu ne'ebé simu haktuir konsulta sira ne'ebé refere iha n.º 1 no 2 husi Artigu ne'e.
5. Tenke halo konsulta ba:
 - a) Organizasaun sira ne'ebé representa vitima sira;



República Democrática de Timor-Leste
Parlamento Nacional

- b) Representante sira husi konfisaun reljioza sira;
- c) Servisu no organismu Estadu nian ne'ebé iha kompeténsia kona ba ida ne'e ka kompeténsia ne'ebé iha ligasaun.

Artigu 13.º

Rejistu nasional ba benefisiáriu sira

1. IM, I.P., sei harii rejistu nasional ba benefisiáriu sira, individuál no kolektivu, ne'ebé iha direitu ba reparasaun, tuir lei.
2. Rejistu ne'ebé refere iha leten iha informasaun kona ba violasaun ba direitu umanu sira, inklui:
 - a) Situasaun atuál husi vitima,
 - b) Karateristika atuál sira husi inabilidade física ka mental husi vitima, ne'ebé rezultadu husi violasaun ba direitu umanu sira ne'ebé nia hetan;
 - c) Obstákulu ka difikuldade atuál permanente sira, ne'ebé rezultadu husi violasaun ba direitu umanu sira ne'ebé nia hetan;
 - d) Situasaun sósial no ekonómika husi vitima;
 - e) Informasaun seluk ne'ebé relevante ba karakterizasaun husi situasaun vitima nia ba efeitu sira ne'ebé hakerek iha lei ne'e.
4. Pedidu rejistu hatama husi ema interesadu ka husi nia representante, tuir lei.
5. Rejistu hala'o husi servisu sira husi IM, I.P. ka husi organizasaun ne'ebé IM, I.P. haruka hodi halo nune'e.

Artigu 14.º

Inkéritu sira

Kona ba saida mak hakerek iha Artigu 13º iha leten, IM, I.P., bele, rasik ka hamutuk ho entidade seluk, halo inkéritu sira, ho resposta ne'ebé fakultativa, hodi fasilita identifikasaun no rejistu husi benefisiáriu poténsial sira.

Artigu 15.º

Prosedimentu

1. Rekerente sira hotu ne'ebé hetan entrevista iha garantia kona ba intimidade husi vida privada.
2. Iha garantia ba konfidensialidade husi informasaun ne'ebé rekerente sira fo, tuir lei.
3. Iha garantia kona ba apoiu ba tékniku espesializadu sira kona ba apoiu ba vitima, na bainhira husu, ho seksu ne'ebé hanesan.
4. Iha entrevista nia laran, sei garante tan:
 - a) Apoiu kona ba hakerek dokumentasaun, inklui formuláriu sira ne'ebé nesesáriu;
 - b) Apoiu kona ba identifikasaun ka hetan meius de prova ne'ebé tenke iha tuir lei ida ne'e;
5. IM, I.P., mak deklarara se mak benefisiáriu, tuir rekerimentu sira ne'ebé konsidera katak iha fundamentasaun.
6. Bainhira dokumentasaun la hotu ka sasin la iha, ne'e deit la'ós fundamentu hodi rekuza pedidu.
7. Iha kazu vitima husi violasaun ka violénsia seksuál, ka bainhira violasaun ba direitu umanu sira ne'ebé ho natureza atu hanesan, ka krime ne'ebé beibeik halo no la iha testemuña ka prova, no krime ne'ebé hala'o iha área remota sira ka iha tempu ka sirkunstánsia ne'ebé difisil atu husu ajuda, halo partisipasaun ka keixa ba krime sira ne'e, tenke iha kuidadu espesial no fleksibilidade atendumtu ba vitima sira.
8. IM, I.P., bele rekuza rejistu bainhira iha justifikasaun hodi konsidera katak rekerente la tuir kritériu ne'ebé iha atu halo rejistu.
9. Husi desizaun kona ba rekuza rejistu bele husu rekursu ba painel rekursu ne'ebé harii hodi halo nune'e, ne'ebé sei define iha regulamentu husi IM, I.P..
10. Regulamentu ne'ebé refere iha número iha leten regula rekursu no nia prosedimentu no prosesu.

Artigu 16.º

Referénsia ba vitima vulnerável sira



República Democrática de Timor-Leste
Parlamento Nacional

1. IM, I.P., bele fo apoiu ba vitima vulnerável sira, no fo informasaun relativa ba benefisiu ka servisu sira ne'ebé iha no hola medida sira ne'ebé nesésária hodi hetan asesu ba servisu sira ne'e.
2. Medida sira ne'ebé refere iha leten bele inklui:
 - a) Esplikasaun kona ba natureza husi servisu no nusa mak atu asiste;
 - b) ligasaun ho ema ne'ebé fo servisu ne'e;
 - c) Fo assisténsia hodi hakerek no/ka halo tradusaun ba formuláriu sira ne'ebé uza atu halo pedidu.
3. Kona ba Artigu ne'e, servisu ne'ebé iha signifika servisu ne'ebé fo husi administrasaun pública, organizasaun la'ós governamental sira ka instituisaun relijioza sira.
4. IM, I.P., servisu hamutuk ho prestador servisu ne'ebé iha, hodi fo informasaun ba sira kona ba nesésidade sira ne'ebé sira identifika no impaktu ne'ebé hanoin atu hetan.
5. Informasaun ne'ebé IM, I.P. fo, hamutuk ho nia funsaun sira sei halo públiku, jeral no abstratu, hodi garante anonimatu husi vitima no sira nia família.

Artigu 17.º
Finansiamentu

Hodi hala'o funsaun sira ne'ebé hakerek iha lei ne'e IM, I.P., sei hetan fundu adisionál sira, ne'ebé hakerek iha Orsamentu Estadu, no verba sira ne'ebé hetan tuir lei ne'ebé harii IM, I.P. ne'e.

KAPÍTULU V
Dispozisaun final no tranzitória sira

Artigu 17.º
Tama iha vigór

Lei ne'e tama iha vigór iha loron ne'ebé tuir loron publikasaun nian.

Díli, Parlamentu Nasionál, loron 15 fulan Juñu tinan 2010.

Husi Deputadu sira,
